“La Sinología en Iberoamérica: una revisión hacia la construcción de una visión conjunta” / 汉学在伊比利亚美洲，建立一个拉美裔的愿景

Raquel Isamara León de la Rosa/ 罗 伊纱，Benemérita Universidad Autónoma de Puebla (BUAP, México)/ **普埃布拉自治大学–墨西哥**

Resumen. El presente artículo retoma la manera en que China ha sido estudiada durante los últimos años, se plantea la hipótesis de que a pesar de los vínculos entre las regiones, es un campo que falta mucho por explorar y, hasta cierto, punto lejano. Se parte de la idea de vinculación histórica a través de comercio y las olas migratorias, principalmente hacia América Latina. Sin embargo, el análisis se inicia en una revisión de la década de los sesenta, y la empatía del Maoísmo con algunos países de la región. Como un segundo momento, se inicia la nueva fase de la Sinología en Iberoamérica, a partir del fenómeno China a nivel internacional. Para ello, se propone un análisis mediante la teoría de Globalización aplicada a la región. Por último, señalan conclusiones que llevan a la idea de lejanía y de proceso de construcción de un acercamiento académico.

Palabras clave: Sinología, Iberoamérica, Globalización, Academia, Investigación. / 汉学，伊比利亚美洲，全球化，学院，科研

La Sinología en Iberoamérica: una revisión hacia la construcción de una visión conjunta

Raquel Isamara León de la Rosa[(1)]

开卷有益/ *Libro cerrado, no saca letrado*

Proverbio chino

Introducción

"El juego de damas es un arte menor, pero aun siendo así, hay que concentrar toda la atención al aprenderlo. Qiu, el mejor jugador de damas del país, tenía dos discípulos. Uno de ellos seguía con plena atención lo que Qiu decía, mientras el otro, aunque también escuchaba al maestro, no hacía más que pensar en los cisnes del cielo y ansiaba tomar su arco y su flecha para cazarlos. Por eso no aprendió tanto como el otro. No porque fuese menos inteligente". (Universidad de Murcia, 2005) Inicio con este fragmento de una fábula antigua de China, en la cual se destaca la importancia del conocimiento. Para éste artículo, el objeto de estudio es la evolución e impacto de la Sinología en la región Iberoamérica.

Hoy en día, pese a los vínculos culturales e históricos entre ambas latitudes, el estudio de China se ha construido como uno de los grandes desafíos dentro de la academia iberoamericana, ya que podemos partir de dos factores determinantes para poder entender a China. El primero de ellos es el idioma, ya que la composición lingüística y escrita de ambos idiomas es diametralmente opuesta. Como segundo punto, encontramos la distancia con respecto a la ubicación geográfica, siendo España el país más cercano a China con 8.783 km, situación que ha limitado el intercambio entre las tres regiones. Sin embargo, esto no ha disminuido la presencia de chinos a lo largo del mundo.

Este capítulo tiene como objetivo identificar una serie de elementos que nos lleven a definir hacia dónde se dirigen los estudios sobre China, partiendo de elementos históricos. No obstante, un punto central es el análisis sobre ¿qué es Sinología?, y revisar qué tipo de estudios abarca. De igual manera, retomar el concepto como tal, y precisar si ha sufrido evoluciones a lo largo de la historia.

Después de haber abordado el tema de la Sinología, se plantea una serie de elementos que constituyen el nacimiento de las primeras interacciones entre "los mundos",

en donde elementos como el comercio y la llegada de misioneros determinaran la mayoría de los primeros conocimientos de China desde Europa. Por otro lado, se debe resaltar la presencia de los migrantes- *coolies* que llegaron a la región de América Latina como fuerza de trabajo, quienes han dejado en varios países un legado de cultura y de inspiración hacia nuevos estudiosos de China.

Un segundo momento para revisar cómo se ha construido la Sinología en Iberoamérica, es durante la segunda mitad del siglo XX. Parte de la estructura del presente trabajo es identificar dos fases recientes, o mejor dicho, dos generaciones recientes de académicos iberoamericanos que investigan el tema China. La primera se identifica a partir de la llegada de Mao y el surgimiento de la República Popular China (RPCh), que a su vez se identificará en dos períodos. El primero se refiere a la presencia del Maoísmo en América Latina, como inspiración de movimientos políticos. El segundo se identifica a partir de la apertura en los setenta de China, generada por la visita del presidente estadounidense Richard Nixon a China y las reformas "denguistas"[(*)1]. Es con éste cuando la RPCh es insertada al conjunto de instituciones del sistema internacional, y provoca el inicio de relaciones diplomáticas con actores de varias regiones. Por lo tanto, la necesidad de entablar relaciones con un país, hasta cierto punto desconocido, dio lugar a nuevos sinólogos con orientación diplomática.

Para llegar al punto central del trabajo, que es la Sinología en pleno siglo XXI, es importante retomar un marco teórico que nos lleve a comprender en dónde y hacia qué punto se dirigen los estudios sobre China. Para esto, he decidido echar mano de la teoría de la Globalización, desde una perspectiva de Relaciones Internacionales. Siendo Octavio Ianni el punto de referencia, se pretende identificar una serie de patrones que los académicos hemos seguido para repensar la manera en cómo se construyen los vínculos entre Iberoamérica y China; y es más, poder generar una propuesta en la que se pueda rescatar la investigación en nuestra lengua, para romper vicios de interpretaciones con otro idioma intermedio.

[(*)] Referente a Deng Xiaoping (1904-1997), máximo líder de la República Popular China desde la muerte de Mao tse Tung (1976) hasta el final de sus días (*nota del editor*)

Habiendo identificado las construcciones teóricas, se llega a la parte actual. Partiendo de la idea que estos últimos catorce años han sido de mucha actividad, en todos los aspectos, entre Iberoamérica y China, es de suma importancia generar una autoevaluación para determinar si lo que se produce en la región es suficiente para poder entender el fenómeno cultural, social, económico y político que es China hoy.

Para esta última parte, se realizaron una serie de entrevistas estructuradas a académicos de distintos países iberoamericanos, y también una base de datos sobre universidades, centros de estudios e investigación, observatorios y redes que tienen como línea de investigación a China.

La parte de conclusiones se enfoca a contrastar dicha información con la parte teórica y realidades que vive la región, para poder determinar los avances y deficiencias al momento de nuestro objeto de estudio.

Sobre Sinología y Estudios de China

Como bien es reconocido, hablar de China es referirse a un país con una historia vasta y compleja, una cultura milenaria, una carga filosófica totalmente ajena a la perspectiva occidental, un idioma y una escritura que no emergen de la misma raíz que la nuestra, un país que tiene sus propias reglas, entre otras, es decir una nación *sui generis*. Por lo tanto, China es un objeto de estudio complejo, que requiere la convergencia de varias disciplinas de las Ciencias Sociales para poder ser estudiado.

Un aspecto importante, es entender sí existe un área que retome a cada uno de aspectos mencionados para estudiar a China. Partamos de las siguientes preguntas, ¿qué es Sinología? Y ¿qué áreas de estudio sobre China abarca?

Primero hay que rescatar cómo surge la palabra de Sinología, el prefijo “sino” se ha utilizado para lo relativo con China (Cambridge, 2014) y el sufijo “logos” refiere a ciencia o un conjunto de conocimientos, estudio del sentido verdadero o auténtico (Ortega, 2001, pág. 25). Entonces, se podría asentar a simple vista que la Sinología es el conocimiento de China.

Partiendo de la definición que nos da la Real Academia de la Lengua Española (2014), Sinología es el estudio de las lenguas y culturas de China. Es en esta definición en donde podemos identificar una conceptualización más específica de qué es, haciendo énfasis en lengua y cultura.

Dentro de la Sinología, se generan debates alrededor de cómo se delimita y cómo se ha construido. Para Pierre Ryckmans (1985, pág. 97), la Sinología occidental es sólo un pie de página en un enorme cuerpo sinológico que los intelectuales chinos han construido a lo largo de los siglos. Por lo tanto, los primeros guías y maestros para la explorar la cultura e historia deben ser los chinos. Es en este aspecto en donde se ha cometido fallas desde la región iberoamericana, ya que para el caso de América Latina la influencia de la interpretación desde Estados Unidos ha sido un estigma que no se ha podido quitar del todo.

La palabra Sinología se encuentra en una reconceptualización, ya que como se había manifestado anteriormente, su objeto de estudio se limitaba a la cultura y la lengua china. Sin embargo, hay académicos que proponen una nueva manera de delimitar la Sinología.

Tal es el caso de Joaquín Beltrán (2006, pág. 18), quien señala que, para muchos expertos, ésta es la única sinología posible, y el resto de especialidades, por mucho que se centren en el estudio y conocimiento (otra acepción de logos) de aspectos concretos de China, no pueden incluirse bajo la denominación de sinología. De este modo, la sinología se ha esforzado en preservar su origen reproduciendo especialmente el logos-palabra frente a una nueva generación procedente de otras disciplinas que abraza el logos-conocimiento.

Junto con Beltrán, en otra latitud, encontramos a Geremie R. Barmé. Así como en Iberoamérica se ha desatado una serie de estudios alrededor de China, en el caso de Australia sucede lo mismo, por lo que el Profesor Barn acuñe el término de “Nueva Sinología”.

La “Nueva Sinología” se define como un compromiso sólido con China contemporánea, haciendo hincapié en fuertes lazos académicos con el lenguaje clásico y moderno chino, al mismo tiempo de fomentar una actitud ecuménica en relación con una

rica variedad de enfoques y disciplinas. Lo que busca este término es reafirmar el carácter distintivo de la Sinología como un modo de investigación actual. (Barmé, 2005, pág. 4)

Bajo estas dos perspectivas sobre la Sinología, podemos identificar transformaciones en la manera en que se estudia China. La primera de Beltrán hace un llamado a no limitar a cultura y lengua la forma de estudiar a China. Mientras que enfatiza el papel de la lingüística, pero de una visión multidisciplinaria.

Independientemente de la manera en la que se signifique qué es Sinología, es importante resaltar el papel que tiene a nivel internacional debido a la influencia que China ejerce a distintas regiones del mundo. La Sinología es un campo de estudio que se ha desarrollado a lo largo del mundo, aunado a ello en el exterior es vista como una disciplina altamente especializada. Por lo que hoy en día, la Sinología recibe otros nombres como "Estudios Chinos", *Hanxue* o *Guoxue* denotando que es necesaria la participación de varias áreas de investigación. (Camus, 2007)

Desde mi punto de vista, la Sinología y los Estudios de China deben ir de la mano, ya que la carga cultural es un punto de suma importancia para poder entender el actuar chino en tópicos de política y economía. Sin embargo, un punto de partida para comprender la importancia de la lengua dentro de los estudios que versan sobre China, es cómo se dan los primero acercamientos entre cada una de las regiones.

El vínculo histórico

No production of knowledge in the human sciences can ever ignore or disclaim the author's involvement as a human subject in his own circumstances

Edward Said, 1979

La grandeza del "Reino del Centro" fue un aspecto que estuvo oculto para Occidente tras varios siglos. Es a través del comercio que se comienza a formar una serie de interacciones entre ambas partes. Si bien se puede ubicar una interacción euroasiática con las expediciones de Alejandro Magno del 327- 325 AC en la zona de la India, y de igual manera, la creación de la Ruta de la Seda, es con el desarrollo del comercio marítimo que se inicia una nueva fase para el Imperio Chino.

Dentro del desarrollo marítimo de China, cabe destacar que el Emperador Yongle de la Dinastía Ming (1360-1424) fue quien ideó la construcción de naves chinas. En este proyecto, la misión fue encargada a Zheng He, quien se encargó de hacer contacto con nuevos pueblos, entre ellos los ubicados en India, Asia Menor, el Cuerno de África y el Sureste Asiático.

Sin embargo, en este momento no se inició una construcción de la comprensión de la Civilización China. El esplendor marítimo de los Ming se limitó a cuestiones de dominación, reflejo de esto es que para estos años no había naves que se compararan con en tamaño de las chinas. Parte de esta estructura de control comercial y político en los pueblos aledaños se justificaba bajo el concepto de *Tian Xia* o *Bajo el Cielo,* basado en la legitimidad cósmica del imperio de comandar a estos pueblos. Ésta se relacionaba con la idea de ser reconocidos como "los hijos del cielo". Como en todo ejercicio de dominación, China fue quien lideró los esquemas para llevar su cultura a otros puntos. Esto propició que en temas de "relaciones exteriores", el emperador promoviera la creación de un Colegio de Traductores en 1407; con la intención de no entorpecer el sistema de tributación (Keay, 2009)

Los misioneros

Un primer intento de contacto con China se construyó a través de "misiones diplomáticas-religiosas". Dentro de estas se rescatan las lideradas por europeos que se entrevistaron en las cortes mongolas durante los siglos XII y XIII. Sin embargo, a pesar de tener entrevistas o incluso de morir en territorio chino, como es el caso del padre franciscano Juan de Montecorvino en 1328, no existe un vestigio claro de sinología. (Camus, 2007)

El fin de la Edad Media y el surgimiento de un modelo mercantilista provocaron que las potencias europeas viraran la manera en que percibían el poder. El rompimiento de paradigmas llevó a que estos reinos comenzaran a explorar el mundo.

La estrategia europea se basó en la idea de llevar a otros pueblos una misión civilizadora y modernizadora, con ello surgiría la idea del "eurocentrismo". Dentro de esta visión, la superioridad obliga a desarrollar a los más "primitivos", como exigencia moral

(Dussel, 2000, pág. 49) Por lo tanto, la modernidad nace en 1492 cuando el carácter emancipador racional europeo trascendió como proyecto mundial de liberación a nivel político, económico, religioso, entre otros; "Trans- Modernidad" (Dussel, 2000, pág. 51)

Bajo el esquema del mercantilismo y el colonialismo europeo, se originó un choque de "egos". Por un lado, los "hijos del Cielo"- sinocentrismo; y por otro lado, la idea de "modernizar" del eurocentrismo. Es por eso que los primeros contactos se dan de manera peculiar. Sin embargo, se puede rescatar que el comercio se convirtió en la puerta del imperio construido *bajo el cielo,* y en consecuencia las primeras interacciones culturales.

Hacia el siglo XVI, Macao se convirtió en un punto de entrada para Oriente y Occidente. Esto debido a su ventaja de ser el único puerto comercial a lo largo de la costa de China. Macao llegó a ser el gozne o intermediario en la época dorada de la Ruta Marítima de Seda, por lo que la seda, el té, la porcelana y la laca de China llegaron a los cinco continentes (Ngai, 2006, pág. 27)

Los portugueses son quienes reciben el crédito de crear esta primera "trans-modernidad". Como se mencionó el choque provocó una fase de reconocimiento e interpretación de la "otredad". Dentro de los primeros reportes que los europeos hicieron sobre China, se identifica la siguiente frase "*ellos vestían gorra y faja... conferido por el rey, viajaban por todas partes en los asientos de oro batido bajo sombrillas, y siempre eran acompañados de sirvientes quienes les abrían el camino y por pancartas que proclamaban su rango*". Bajo esta descripción se identificaron a los altos burócratas, que primero fueron llamados "louteas", y después "mandarines" a partir de 1511 (Keay, 2009, pág. 394).

Con estos primeros encuentros, vendrían interacciones de otro tipo. Como bien es conocido, dentro de este período la sinergia construida entre las monarquías europeas y la Iglesia propició que el modelo de colonialismo conllevara la asimilación de los pueblos a través de la evangelización. De tal manera que los misioneros jugaron un papel vertebral dentro del esquema.

La importancia de Macao se reforzaría con la llegada de los Jesuitas al puerto. Para el caso de las misiones portugueses, emergió un nuevo auge de intercambio cultural en dos vías, que sobrepasó a lo experimentado en la época de Marco Polo (Ngai, 2006, pág. 28)

Esta nueva manera de construir lazos entre el Lejano Oriente y Europa se materializó en la figura de Matteo Ricci.

Ricci jugó un papel muy importante dentro de las primeras interpretaciones de la cultura china. Él era un misionero jesuita de Venecia que arribó a Macao en 1583, en compañía de Michele Ruggieri para dar lugar a la primera misión cristiana en China. Tras haber pasado tiempo en Macao, Ricci fue nombrado líder de la Misión Jesuita en 1597. (University of Minnesota, 2014) Previo a este nombramiento, el padre Ricci había visitado la región de Guangdong, en donde desarrolló habilidades para entender el idioma y fortalecer la presencia portuguesa en Macao. La expedición de Matteo Ricci comenzó a adentrarse a territorio chino, siendo el norte el destino final.

Hacia 1598 decidió emprender un viaje desde Nanjing hasta Beijing, Durante su trayecto fue descubriendo la riqueza de la cultura y el esplendor de las ciudades chinas. Tal es el caso de Suzhou, en lugar que describió de la siguiente manera: *"la ciudad está llena de puentes, construcciones antiguas pero hermosas…el agua fresca y limpia, distinta de Venecia*" (Keay, 2009, pág. 412)

Dentro de la obra de Matteo Ricci se puede destacar la elaboración del primer diccionario "portugués- chino" (1583-1588). Otra de las aportaciones las encontramos con Paul Yang Fu-Mien, quien escribió "*Introducción histórica y lingüística*", obra en la que se comenzó a utilizar la fonética para poder hablar "mandarín". Sin embargo, el primer diccionario ordenado por acentos fue elaborado por Ricci y Lazzaro Cattaneo. A esto podemos adherir otras dos obras importantes: "*Vocabulario Chino-Europeo*" de Daniello Bartoli y "Dictionarium Sinicum" de Kircher (Camus, 2007, pág. 4)

Es así como se elaboraron los primeros estudios sobre la lengua china, dando lugar a un enclave liderado por los portugueses en Macao. Los libros mencionados fueron punto de partida para que los que desde Occidente se generara una primera oleada de sinólogos.

Fallas en las primeras interpretaciones

Primero quisiera mencionar que el trabajo realizado por los primeros sinólogos europeos es de suma importancia para el camino recorrido dentro de esta disciplina. Sin

embargo, tomo como referencia a Edward Said en la frase que apertura esta sección, que enfatiza que el conocimiento humano se encuentra influenciado por la carga social del autor.

Como se señaló, los diccionarios de Ricci y sus sucesores determinaron la manera en cómo se interpretaría a China. Sin embargo, un aspecto a destacar es que en algunos casos la religión jugó un punto importante para significar conceptos y textos.

Retomando el caso del *Mingxin Baojian*, Isaac Donoso nos señala lo siguiente: la obra tuvo una segunda traducción ochenta años después, realizada por el también dominico Fernández de Navarrete; la traducción de Navarrete (que escribiría bajo la preocupación de la controversia sobre los "ritos chinos", en que los dominicos defendían posturas no acomodaticias) estaría forzando conscientemente o no el sentido de la frase china para darle un sentido cristiano (2012, pág. 47) En la comparativa de las traducciones entre Navarrete y Cobo, una de las palabras que tiene una interpretación tendenciosa es 恶 (è), que Cobo refiere como "el mal" y Navarrete como "pecado".

Así como el caso de la religión, podemos señalar las deformaciones fonéticas que se realizaron a palabras chinas dentro de la literatura occidental. Por ejemplo, la referencia de Confucio en Occidente para nombrar a Kong Zi. El nombre de Confucio es Kong Qiu, la traducción literal de Kong Zi es el Maestro Kong. La romanización fonética del nombre[(2)] llevó a que se le conociera en Occidente como Confucio.

Junto con este ejemplo encontramos la raíz de la palabra China. Existen dos vertientes sobre el origen de la palabra: la primera hacer referencia a la similitud fonética entre el nombre de la primera dinastía imperial Qin[(3)]; la segunda menciona que en Occidente se comenzó a referirse al Zhongguo como China gracias a los persas, quienes retoman la palabra Cīna (चीन), en sánscrito utilizada hacia el año 150. De estas dos, se retoma la primera dentro del diario del portugués Duarte Barbosa en 1516. (Barbosa, 1992)

Otro aspecto importante es que, a pesar del trabajo realizado por Juan Cobo, no se dio continuidad a los trabajos de traducción en lengua española. Por lo tanto, existe un

sesgo en la manera en cómo se reconoció a China por mucho tiempo. La triangulación del saber chino llevó a una reconsideración de la sinología en Iberoamérica.

El enlace entre "tres mundos"

Además de los primeros contactos realizados por los portugueses en Macao, encontramos la presencia española en el Lejano Oriente. Conforme fueron pasando los años, la lucha por la conquista del mundo llegó al Sureste Asiático. El comercio marítimo propició rutas que enlazaban a Europa con África, India, China, América, etc. Holandeses, españoles, franceses, británicos se internaron en las lejanas aguas asiáticas; logrando asentarse en algunas islas y dominando algunos reinos.

Para la corona española, su logro en Asia fue establecer su colonia en el territorio de Filipinas. La hazaña española fue poder conectar una ruta desde el Pacífico hasta el Atlántico, ya que al contar con colonias en América y en Asia, le permitió poseer un alto flujo de mercaderías.

A partir de 1521, cuando Magallanes realizó su expedición a Filipinas comenzó el proyecto de colonización española. Sin embargo, la fecha que se toma es 1565, cuando Miguel López de Legazpi se convirtió en el primer gobernador de las Indias Orientales en Filipinas.

A partir de esta colonia, se comenzó una nueva forma de interacción entre Iberoamérica y los asiáticos. A pesar de la distancia entre el territorio continental y las islas, dentro de la labor evangelizadora de los padres dominicos se dieron encuentros entre población de origen chino y los misioneros, dando lugar a la primera traducción de una clásico chino a lengua europea con el *Mingxin baojian*[(4)] , traducido por Juan Cobo. (Ollé, 2007, pág. 27) Existen muchas versiones sobre si Cobo fue quien realizó esta obra, hay quienes mencionan que el trabajo de Cobo fue una reinterpretación de Fan Liben al español. Sin embargo, la aportación de Juan Cobo recae en una significación de aculturación libre de la interpretación del texto chino desde presupuestos cristianos (Donoso, 2012, pág. 47)

Retomando el tema de las implicaciones de la presencia española en Filipinas, se destaca una primera intención de los europeos de poder penetrar el territorio chino. Ésta estuvo marcada por la oscilación entre estrategias diplomáticas y militares, acompañadas de actividad mercantil en la costa de China. Dichas acciones no tuvieron resultado, lo que provocó a limitar el contacto asiático a través de Filipinas. (Ollé, 2007)

Bajo estas circunstancia se comenzó a preponderar la actividad mercantil filipina mediante los españoles, conllevando a la creación de una ruta colonial. Hacia 1572, los constantes flujos migratorios de chinos a Filipinas y el dinamismo comercial de Fujian propiciaron la llegada de mercancías chinas como la seda, trigo, metales, entre otros. La conjugación de los migrantes y las mercaderías generó redes comerciales informales basadas en nexos étnicos, o mejor dicho una diáspora comercial china. (Ollé, 2007, pág. 35)

Es así como surge el Galeón de Manila, propiciando un fortalecimiento del comercio entre Acapulco, Manila y China. Siendo la plata uno de los productos más exportados de América Latina hacia Asia; y la seda china la de mayor demanda en las colonias españolas de América (Flynn, Frost, & Latham, 1999)

Las primeras rutas contemplaron el intercambio comercial entre la Nueva España y Filipinas; después en 1579 se ordenó que un galeón partiera del Callao, Panamá y Puerto Navidad. Por lo tanto se desarrolló una ruta que tocaba los principales puertos dominados por los españoles en Filipinas, Nueva España y el Perú. Con el paso del tiempo, la ruta se comenzó a desgastar y se limitó al puerto de Acapulco en 1599. El panorama se tornó cada vez más arriesgado por la piratería o por el temporal (Carrera, 1959)

La importancia del Galeón de Manila o Nao de China radica en que logró una interconexión entre tres zonas totalmente alejadas: Asia, América y Europa; preponderando el papel de la Nueva España, y en específico de los puertos de Acapulco y Veracruz, como punto de enlace. Otro aspecto importante es la manera en la que se comienzan a dar los intercambios culturales entre Asia y América Latina mediante la migración. La Nao traería consigo a los primeros “chinos”[5] a Latinoamérica, como efecto de la diáspora comercial china.

Los *coolies* y su encuentro con América

En el apartado anterior se mencionaba la diáspora comercial china, en lo que respecta a éste se hablará de las migraciones chinas en América Latina durante los siglos XIX y XX.

El origen de la palabra *coolie* se comienza a utilizar para referencia la mano de obra barata en Asia. Para el caso de los chinos, las primeras olas de *coolies* en América Latina se originaron por dos aspectos: la guerra del Opio y la abolición del comercio de esclavos en el Atlántico. El comercio de *coolies* se inició principalmente al sur de China (Hong Kong, Macao, Guangzhou, Xiamen, entre otros). En el caso de los países latinoamericanos, Cuba (143,000) y Perú (120, 000) fueron quienes recibieron en la primera fase(6) una mayor cantidad de chinos. (Simon & Schuster Macmillan, 1998)

Los *coolies* chinos tenía la particularidad de haber sido reclutados de manera forzada y trabajar en una semi-esclavitud. La manera en la que se puede describir ésta es como una estructura de trata de personas, que eran contactadas con mentiras en el sur de China y llevadas a América, en donde las condiciones de trabajo eran totalmente distintas a las prometidas. Además del tema de la abolición de la esclavitud, un factor decisivo fue la sobrepoblación y el desequilibrio alimenticio que vivió China durante este período (Morimoto, Araki, & Freitas, 2004)

Las grandes cantidades de chinos en la región provocaron una serie de acciones discriminatorias, que no les permitieron asimilarse de manera inmediata, e incluso, propiciaron una serie de legislaciones en contra de su presencia.

En el caso de los *coolies*, las condiciones en las que se presentaron estas oleadas de migrantes y su llegada a Latinoamérica determinaron mucho de los aspectos que vivirían sus descendientes. Uno de ellos es la pérdida del lenguaje o dialectos chinos, otro sería la construcción de una identidad con falta de total pertenencia al país americano, y con la añoranza de la *madre patria*. No todo fue exclusión, ya que también se vivió un proceso de intercambio cultural como en los alimentos y la tropicalización de algunos apellidos chinos.

Sin embargo, el punto más interesante de los *coolies* se encuentra en las segundas o terceras generaciones, quienes hoy en día se han interesado por estudiar a China y se han erigido como un semillero de sinólogos latinoamericanos.

El Siglo XX y la nueva manera de estudiar a China

> *If you want knowledge, you must take part in the practice of changing reality. If you want to know the taste of a pear, you must change the pear by eating it yourself.... If you want to know the theory and methods of revolution, you must take part in revolution. All genuine knowledge originates in direct experience.*
>
> **Mao Zedong, 1937**

El Siglo XX trajo consigo una serie de cambios políticos al interior de China, dando fin a la estructura imperial, para pasar a la República de Sun Yat-sen y Chiang Kai-Shek; y finalmente, llegar a la República Popular China de Mao. El periodo de Mao en el poder representó la construcción de una nueva identidad nacional y, por lo tanto, de reflejar al interior y al exterior una nueva manera de significar a China.

Bajo este ideal, Mao llevó a cabo la implementación del modelo maoísta-leninista. Con esto mostró al mundo el cambio de paradigma al interior, su alianza con los soviéticos, y al mismo tiempo, las aportaciones que él podía realizar al modelo soviético.

El establecimiento de nuevas estructuras en China y el contexto Post- Segunda Guerra Mundial e inicios de la Guerra Fría llevaron a que Mao fuera amado al interior y odiado en Occidente. Sin embargo, hubo una región que simpatizó con la visión maoísta. Esta región fue América Latina.

La simpatía por Mao se construyó a partir de que los partidos comunistas del mundo vieron el ascenso del caso chino, generando inquietud entre los miembros de los partidos para poder replicar en sus países lo vivido en China.

En el caso de América Latina, los jóvenes que lideraban los partidos comenzaron a tener contacto con el Partido Comunista de China. Como resultado existen casos en los que los miembros viajaron hasta China para poder vivir la experiencia maoísta. Al regreso de estos jóvenes, se generaría en la región un movimiento pro-China, acompañado de una serie

de guerrillas. (Connelly, 1983) En pocas palabras, el adoctrinamiento jugó una parte importante para la nueva manera en que se realizó percepción de la China de Mao. Entre los ideales maoístas en Latinoamérica encontramos: establecer un gobierno democrático con características particulares después de una etapa socialista; apoyar la guerra popular; táctica de guerra de guerrillas; y retomar la teoría de las contradicciones (pág. 216)

En Latinoamérica, existía el enclave ideológico en Cuba; sin embargo, la empatía entre Cuba y China se encontraba determinada por la URSS. Un claro ejemplo de ello, es el distanciamiento que tuvieron al momento del rompimiento de la alianza sino-soviética. No obstante, un punto interesante es la injerencia que tuvo Mao en otros países. Esto provocó que en varios países partidos se asumieran como pro-chinos: Ecuador en 1963, Chile en 1964, Perú en 1964, Bolivia en 1965 y Colombia en 1965 (pág. 215) En este apartado se mencionará lo ocurrido en Perú, Bolivia y México.

Perú

La ideología maoísta fue acogida por varios países latinoamericanos, entre ellos Perú, país con el que entabló relaciones comerciales durante la década de los setenta, y además, albergó al Sendero Luminoso, que era un movimiento izquierdista autollamado maoísta. "*En el Perú, por lo menos 69,000 personas murieron durante la guerra civil que inició el Partido Comunista del Perú en 1980*". (Rothwell, 2010, pág. 6)

El caso peruano se deriva de la convocatoria realizada por Beijing, al organizar un seminario para comunistas en la región en 1959. El proceso de "conocimiento" del modelo maoísta se basó en una estancia de cinco meses en China, para poder vivir de cerca el milagro maoísta. Dentro de Perú el movimiento fue liderado por Abimael Guzmán y Carlos De la Riva, quienes a su regreso publicaron sus experiencias bajo el título de "*Donde Nace la Aurora"* en el año de 1961.

Con el paso de los años el movimiento sufrió una serie de divisiones propiciadas por las interpretaciones que se hicieron de las obras de Mao. Sin embargo, un punto que coadyuvó a gestar una cercanía entre Perú y China fue el programa de intercambios "académicos" desde la Universidad Nacional de San Cristóbal de Huamanga. Bajo este aparato se construyó una gran red de maestros rurales y profesores universitarios

senderistas, dando un total de 120 miembros de los cuales 30 habían viajado a China (pág. 9)

Bolivia

En palabras de Matthew Rothwell (pág.10) "*El caso boliviano tiene sus peculiaridades. Aunque las ideas correspondientes a la revolución china llegaron a Bolivia a través de una dinámica muy similar a la del caso peruano, los resultados aquí fueron completamente diferentes"*. Como se menciona, el esquema de acción planteado a lo largo de los partidos comunistas latinoamericanos era el mismo. Sin embargo, las realidades y los personajes de cada uno de ellos determinaron los resultados.

El caso boliviano estuvo representado por Mario Torres Calleja y Germán Quiroga Galdo, quienes en 1959 viajaron a China, y al igual que los peruanos publicaron sus observaciones sobre China. En el caso de Germán Quiroga, cabe destacar que él era diplomático y activista dentro de política. Una de las mayores percepciones contagiadas al pueblo de Bolivia fue a través de la Tesis de los Tres Mundos, en dónde China tomaba un papel preponderante dentro de la estructura internacional como un ejemplo de liberación y líder. Los perfiles de ambos personajes implicó audiencias con Mao Zedong, Zhou Enlai y Zhu De.

Sin embargo, a pesar de estas distinciones Bolivia no pudo tener lo mismo que Perú, ya que el Partido Comunista de Perú se encontraba dividido en dos facciones ideológicamente separadas. Por un lado, la facción pro-China; y por otro, la facción pro-soviética. Las divergencias entre China y la URSS para la década de los sesenta tuvieron sus impactos dentro las estructuras de los partidos comunistas del mundo. Algunos de estos se asumieron como maoístas, otros como soviéticos, y los que no, se fragmentaron entre ambas ideologías.

México

En el caso de México, el movimiento estuvo dirigido por Vicente Lombardo Toledano. Entre los aspectos más importantes que podemos mencionar de la inspiración

comunista en dicho país, se rescata la idea de que, en el caso de Vicente Lombardo, la primera etapa de adoctrinamiento no vino en la década de los cincuenta.

El mexicano vivió una experiencia similar que los líderes bolivianos y peruanos muchos años antes. El verano de 1935 fue el período en que Vicente Lombardo Toledano y Víctor Manuel Villaseñor viajaron a la Unión Soviética. Esto propició que, a pesar de la inspiración china, que llegaría después, no fuera tan importante como la soviética.

Hay que recordar que el modelo chino se distinguió del soviético en las bases del planteamiento; para el caso de Stalin, era el proletariado personificado por la clase obrera, y para Mao recaía en la población campesina. Ejemplo claro del impacto que tuvo el caso mexicano, son las organizaciones estructuradas dentro del movimiento, en su mayoría sindicatos de trabajadores.

La particularidad que va a tener el movimiento de Lombardo fue que se planteó un derrocamiento del gobierno a través de las armas. Cabe destacar que los grupos guerrilleros que surgieron después tuvieron gran influencia de las ideas pro-China. (Rothwell, 2010, pág. 6)

La manera de conocer China durante las décadas del cincuenta y sesenta estuvo de la mano de las características que presentó el mandato maoísta. Siendo determinada en un primer momento por la influencia soviética, pero en una segunda fase por el distanciamiento entre ambos actores.

Cabe destacar que, más allá del contexto político de este tiempo, la promoción del conocimiento de China se conformó a partir de los efectos de la diáspora china. Para el caso latinoamericano, los primeros años del gobierno de Mao dieron lugar a la creación de organizaciones civiles de promoción cultural.

Al respecto, la Revista *China Hoy* menciona lo siguiente: *"De acuerdo con estadísticas, entre 1950 y 1960, 11 países latinoamericanos establecieron sociedades de amistad con China y más de 1.200 personas provenientes de 19 países latinoamericanos visitaron el país. En 1952, fue fundado el Instituto Chileno Chino de Cultura, el primer organismo no gubernamental de amistad con China en América Latina. En septiembre de*

1953 se fundó la Sociedad Mexicana de Amistad con China. En 1953 y 1954 se crearon la Sociedad Cultural Brasileño-China en Río de Janeiro y São Paulo, respectivamente. Posteriormente, se establecieron varias asociaciones similares en Argentina, Bolivia, Uruguay, Colombia, Perú, Venezuela, etc. Gracias a sus labores, muchos especialistas han visitado China." (Sun, 2013)

De igual manera, desde los años sesenta, la Universidad de Beijing, la Universidad del Pueblo de China, la Universidad Pedagógica de Beijing y la Universidad Fudan de Shanghai comenzaron a impartir cursos relacionados con la región. (Conelly & Cornejo, 1992, pág. 9)

Década de los setenta: Fin de la era Mao y la reinserción de China

Uno de los acontecimientos clave para la historia mundial y de China es la visita realizada por el presidente Nixon a Beijing. Con la llegada de los estadounidenses a la república de Mao, se lanzó un mensaje a la comunidad internacional, que desembocó en el reconocimiento diplomático de muchos países, entre ellos los iberoamericanos.

Con el inicio de relaciones diplomáticas entre la República Popular China y los demás países, se inaugura una nueva fase dentro de la Sinología. Dentro de éste período se vuelve fundamental el papel que van a desempeñar los representantes latinoamericanos en China para comenzar a generar literatura de lo que implicaba la relación entre ambas regiones.

Con ello inicia una generación de diplomáticos-académicos, quienes a "marchas forzadas", debido a que previo a 1972 toda la política internacional que recaía en Taiwán, desarrollaron una nueva interpretación de quién era y qué buscaba la República Popular China.

En ellos se identifican ciertos aspectos, como lo son su formación en universidades americanas o europeas, y su transformación de línea de investigación a partir de su asignación en la RPCh. Entre los pioneros podemos mencionar a: Ángel Sanz Briz[(7)] e Iñaki Preciado Idoeta[(8)] por España, Aluísio Napoleão de Freitas Rego por Brasil, y Eugenio Anguiano Roch por México.

E s el Embajador Anguiano en 1985 quien enfatiza la importancia que tendría la RPCh para el mundo: *"1) la magnitud y peso específico del país, dados por su población, la extensión territorial y la profundidad de la revolución social que vivió en el presente siglo; 2) la consolidación de la República Popular y su emergencia como potencia regional e internaciona; y 3) el impacto que en el campo ideológico han tenido en el mundo los cambios revolucionarios en el interior de China"* (Conelly & Cornejo, 1992)

Derivado de la sinergia China-escenario internacional, tenemos el artículo "China y América Latina" realizado por el Embajador mexicano Eduardo Eugenio Roldán Acosta en 1979. Junto con ello, llegarían una serie de publicaciones como el libro publicado en Quito por la Fundación Friedrich Ebert en 1978, en el que se identifican muchas deficiencias sobre el tema al carecer de un enfoque total sobre el tema de la relación entre ambas regiones (pág. 11)

En el caso de la península ibérica, el trabajo realizado desde la Embajada Española en Beijing recayó en Iñaki Preciado. Sin embargo, años después se desarrollaría un nuevo brío al interior de la Sinología fue impulsado por Pedro San Ginés Aguilar, quien en implementó la investigación en temas de pensamiento y filosofía en la Universidad de Granada.

Los años posteriores se comenzaría a establecer los cimientos para la "Nueva Sinología Iberoamericana", las particularidades de éste periodo se abordarán más adelante.

Globalización y el ascenso chino

When our thousands of Chinese students abroad return home,

you will see how China will transform itself.

Deng *Xiaoping*

Los últimos años del siglo XX implicarían el inicio de una nueva era de China a nivel internacional. La mente de Deng Xiaoping dejaría un legado que tendría sus resultados a inicios del siglo XXI. La apertura económica gestada a finales de la década de los setentas provocó un reajuste y empoderamiento del "líder" del Tercer Mundo, la República Popular China ya no sería la misma.

Aspectos generales de Globalización

Hablar de Globalización recae en principalmente tres enfoques. El primero, el escéptico de Michael Veseth y el "Globaloney"; el segundo, el esquema económico de Joseph E. Stiglitz; y el tercero, desde la "aldea global" de Octavio Ianni.

Para poder comprender el desarrollo de una "Nueva Sinología" en pleno siglo XXI se propone la Teoría de Globalización de Octavio Ianni. Se eligió esta teoría ya que es una perspectiva desde la Sociología sobre los cambios que se han generado desde finales del último siglo.

A pesar de que la perspectiva de globalización se emplea a partir del empoderamiento de actores más allá del Estado, existe la idea de que la globalización se comienza a gestar desde los Vikingos y sus rutas marítimas que provocaron la "conexión" con otros pueblos. De igual manera, un elemento importante para poder crear este tipo de lazos es la migración, volviéndose en un factor inherente en la naturaleza del hombre. Sin embargo, los desplazamientos de personas se convierten en detonante de la transnacionalidad. Es por esto que en los primeros apartados del presente trabajo, se mencionó la importancia de que tuvieron las misiones comerciales y religiosas intercontinentales, y las migraciones del siglo XIX para determinar las bases de la Sinología.

Sin embargo, hoy en día nos encontramos ante una serie de factores que se integraron a la dinámica internacional. En palabras de Ianni (1998), identificaríamos que *"el mundo ya no es exclusivamente un conjunto de naciones, sociedades nacionales, Estados- naciones, en sus relaciones de interdependencia, dependencia, colonialismo, imperialismo, bilateralismo, multilateralismo"*. Junto con esto, se genera un nuevo elemento, que es la intercomunicación entre cada uno de los actores, generando nuevos centros de poder.

Por lo tanto, la globalización surge como una interpretación de los fenómenos sociales que se suscitan en los campos del desarrollo, la economía mundial, los escenarios sociales y las influencias culturales y políticas. (Reyes G. , 2001)

A partir de estos nuevos campos es la manera en cómo se determina la construcción social. Existe un mayor grado de integración dentro y entre las sociedades, siendo éste el que juega un papel de primer orden en los cambios económicos y sociales actuales (pág. 2)

Como resultado de la importancia que tiene la sociedad, se identifica el concepto de "aldea global", el cual "*sugiere que, finalmente, se formó la comunidad mundial, concentrada en las realizaciones y posibilidades de comunicación, información y fabulación abiertas por la electrónica. Sugiere que están en curso la armonización y la homogeneización progresivas. Además de las mercancías convencionales, se fabrican informaciones como mercancías*" (Ianni, La sociedad global, 1998)

De igual manera, dentro de las características que tiene la aldea, se acuñe el concepto de "misiones civilizadoras", las cuales se caracterizan por el papel que van a desarrollas las sociedad penetradas por la occidentalización. Éstas adquieren una función en la que se vuelven focos de irradiación de modelos y valores de occidentalidad (pág. 46) Para el caso de los estudios de China tendríamos que reemplazar la palabra "occidental" por la propia Sinología.

En resumen, se debe identificar tres elementos que son determinantes dentro de la Globalización y la Sinología:

1. Intercomunicación
2. Influencia cultural y social
3. Tecnología

<u>Siglo XXI: la Era del Pacífico</u>

Retomando un discurso hecho por Deng en 1988: "*Se dice que el siglo XXI es la era del Pacífico…Creo firmemente que entonces también habrá una era latinoamericana, y espero que la era del Pacífico, la era Atlántica y la era de América Latina surjan al mismo tiempo"*.

En cuanto a estas palabras, pareciera que Deng sabía el mega-proyecto que sería China a través de sus reformas. Sin embargo, un punto que debe rescatarse es el tema de la intercomunicación que se está gestando a lo largo y ancho del Pacífico. Enfatizando éste

aspecto, cabe rescatar que el argumento de Deng va de la mano de la Globalización. La manera en la que podemos relacionar a ambos es con la reconfiguración del sistema internacional durante el siglo XX. Recordemos que a lo largo del siglo pasado se vivieron una serie de conflictos que determinaron la reestructuración mundial, provocando procesos de descolonización y nuevas relaciones a partir del comercio. Por lo tanto, el Atlántico se limitó a la manera en Europa conquistó el mundo desde el siglo XVI hasta el XIX; y la manera en que su espejo, en éste caso Estados Unidos, lo replicó al resto del mundo durante el siglo XX. Sin embargo, hoy en día nos enfrentamos a un desafío no militar o político, sino a la importancia del esquema económico y cómo el Pacífico ha desplazado al Atlántico en ése aspecto.

A partir del comercio es como China y el Pacífico se han empoderado durante los últimos años. El papel que juega hoy en día ha llevado a los demás países a construir lazos con China para conocerlo en una nueva faceta.

La presencia china en todo el mundo ha obligado no sólo a Iberoamérica, sino a todo el resto de las regiones a preponderar sus relaciones, no sólo políticas y económicas, sino académicas y sociales.

Sinología Iberoamericana en siglo XXI

Se deben apoyar a los think tanks y los círculos académicos para que hagan más propuestas y sugerencias sobre la cooperación sino-latinoamericana… a fin de crear una mayor plataforma que permitirá potenciar la cooperación bilateral en todos los terrenos

Ji Lin[9], 2014

Bajo la justificación anterior, la globalización ha permitido la construcción de la "Nueva Sinología". La evolución de los intereses de China como de la región han permitido un acercamiento. No podemos insertar en un mismo momento los acercamientos entre China y Europa, y entre China y América Latina. Sin embargo, si se puede mencionar que la década de los noventa se identifica como un momento importante en ambas zonas para poder crear "semilleros" de sinólogos ante lo que se vislumbraba que sería China.

La motivación económica llevó a que la investigación se comenzara a realizar desde la región. Con esto me refiero a que la mayoría pioneros de esta "Nueva Sinología" había sido formada en universidades ajenas a la región. Por lo tanto la primera reinterpretación se dio de manera triangulada.

Debe identificarse que dentro de las Ciencias Sociales, existe tradición de las escuelas francesas, alemanas, inglesas y estadounidenses. Por lo tanto, uno de los desafíos fue volver a romper la barrera del idioma para poder generar una interpretación directa. Por parte de la academia china, también se realizó parte del trabajo, ya que durante éste período se comenzó a consolidar la escuela de Ciencias Sociales china, que al igual que los investigadores iberoamericanos, habían sido formados en el extranjero con la misión de regresar su país para generar una propuesta desde su visión.

La propuesta iberoamericana

La conjunción del apoyo gubernamental, las universidades y los centros de investigación, asociaciones civiles y organismos internacionales han hecho posible la construcción de una infraestructura iberoamericana para el estudio de China.

Como una de las consecuencias de la globalización, la Sinología comenzó a diversificar sus áreas de estudio, teniendo hoy en día en la región los siguientes temas:

1. Economía y Negocios
2. Historia y Arqueología
3. Cultura y Arte
4. Filosofía
5. Lengua
6. Medicina
7. Ciencia Política y Relaciones Internacionales

Bajo estos 7 ejes temáticos se han construido una serie de programas y centros de estudios a lo largo de Iberoamérica.

Tabla 1. Programas y Centros de Investigación en Iberoamérica[10].

País	Áreas de estudio	Número de Programas	Centros de Investigación/ Estudio	Grupos de Investigación/ Asociaciones
Argentina	1, 2, 3, 4, 5 y 6	22 (cursos, técnica, licenciatura y posgrado)	20	3
Brasil	1, 2, 3, 5 y 7	12 (cursos, licenciatura y posgrado)	9	3
Chile	1, 3, 5 y 7	13 (cursos, diplomados y posgrado)	11	2
Colombia	1, 3, 5 y 7	10 (cursos, licenciatura y posgrado)	9	
Costa Rica	3 y 7	2 (posgrado)	2	1
Cuba	1, 5 y 7	4 (curso y posgrado)	3	
Ecuador	1 y 7	Asesoría	3	
España	1, 2, 3, 4, 5 y 7	62 (cursos, seminarios, licenciatura y posgrado)	27	7
México	1, 2, 3, 4, 5, 6 y 7	26 (cursos, diplomados, licenciatura y posgrado)	18	
Perú	1, 2, 3, 5 y 7	5 (cursos, seminarios y diplomados)	7	

Portugal	1, 2, 3, 5 y 7	27 (cursos, licenciatura y posgrado)	12	1
Venezuela	1, 2, 3 y 5	5 (cursos y posgrado)	11	

Fuente: Varios, sitios oficiales de universidades.

Como se observa en la tabla, el país que más ha desarrollado cursos y centros de estudio en la región es España. La situación del avance español no se debe a que sea el único país que, previo al 2000, haya estudiado a China, ya que encontraremos casos de otros países que ya tenían centros de estudio. Sin embargo, el caso español comenzó a diversificarse en temas por el incremento de la dinámica entre los gobiernos y la clase empresarial.

Otro aspecto importante es que además de que universidades y centros de estudio se interesen por tener cursos o programas con temática asiática o en específico estudios de China, se genere interconexión entre los estudiosos de cada uno de estos países. Por esto es importante identificar los congresos, observatorios y redes que existen alrededor de la Sinología.

Tabla 2. Congresos y observatorios sobre temática china

País	Número de congresos	Observatorios	Redes
Argentina	4	2	1
Chile	1	0	
China	1		
Colombia	3	1	
Costa Rica	1		

España	31	9	3
México	8	1	2
Macao	1		
Portugal	1		
Taiwán	1		
Uruguay- CEPAL		1	

Fuente: Varios, sitios web de congresos y observatorios

La comparación de las dos tablas manifiesta el mismo entendido: el avance español en la Sinología. Sin embargo, es aquí en donde la extensión territorial de la región muchas veces limita el poder generar un dinamismo o interacción para que le número de redes pueda incrementarse y diversificarse en tópicos.

La situación de la Sinología en Iberoamérica se encuentra en un proceso determinado por ciertos factores o carencias:

- No existe una visión conjunta.
- España es el país que tiene un mayor avance en la construcción de una visión.
- En el resto de países se carece de una "escuela" que haga uniforme la postura, lo que se identifica son Centros de Estudio o Investigación que llevan décadas trabajando los estudios de China; sin embargo, no hay un proceso integrador.

Una de las maneras de poder identificar esto es a través del número de miembros dentro de dos de las redes más importantes y de mayor inclusión a nivel Iberoamérica. Para el caso de la Red Iberoamericana de Sinología, se tiene participación de 12 países[(11)], para un total de 40 miembros. Mientras que la Red Académica de América Latina y el Caribe

sobre China, posee 135 miembros de casi toda la región latinoamericana. Sí se tomara en cuenta el número de programas versus los miembros en la redes, se puede identificar la carencia de visión conjunta.

Uno de los puntos que nos llevan hacia la construcción de una visión es la manera en la que las Tecnologías de la Información se hacen presentes dentro de la "Nueva Sinología". En el caso de España, se ha impulsado la creación de estudios de posgrado que puedan impactar a nivel internacional a través de los campus virtuales, y la oportunidad de conectar a sinólogos consolidados como parte de la planta docente. Otra manera, es la tendencia de impulsar el fácil acceso a textos en español de manera gratuita desde las plataformas de universidades, centros de investigación o asociaciones como: Casa Asia, Asia Red, Observatorio de Política China, Centro de Estudios China- México (Cechimex), Colegio de México (Colmex), entre otros. Dentro de éstos podemos ubicar a revistas científicas de la región, como lo son: *Jiexi Zhongguo*: Análisis y Pensamiento Iberoamericano sobre China del Observatorio de Política China, Cuadernos de Trabajo del Cechimex, Estudios de Asia y África del Colmex, y *Yuanfang* Magazine de Andrés Herrera, entre otras.

Aunado a ello, tenemos la iniciativa de comunicólogos y académicos a través de sitios en internet que han ido ganando terreno de forma viral en toda la región. Estas páginas en la red muestran contenido básico sobre cultura, noticias, blogs y publicaciones académicas. Por ejemplo: *China Files* de Natalia Tobón y Santiago Villa, *Zai China* de Daniel Mendez, *Chinalati* de Oriol Rodríguez y *Red Asia*.

Una de las innovaciones tecnológicas es la iniciativa del destacado sinólogo Xulio Ríos y el Simposio Electrónico Internacional sobre Política China (SIE), que se prepara para su cuarta edición. Este proyecto surge como una propuesta para dar un paso más sobre la consolidación de una visión conjunta, mediante la convergencia de sinólogos iberoamericanos y chinos que presentan sus investigaciones. Uno de los resultados del SIE es el integrar a los sinólogos y conocer las perspectivas y tendencias de investigación.

Focos de irradiación en la región

Como se había mencionado en la teoría de la Globalización, se requieren de focos de irradiación para generar un verdadero impacto sobre la sociedad. En este caso se eligieron dos: España y México.

El liderazgo de España es innegable a pesar de que en la "nueva era" no es primer país en establecer centros de estudio. A partir de 1989, se comenzaron a crear más centros por iniciativa de Sean Golden, siendo así su sede la Universidad Autónoma de Barcelona. Años más tarde, Madrid se uniría al esfuerzo, para consolidar 4 centros entre Madrid y Barcelona.

Ante esto Andrés Herrera (2007) nos menciona lo siguiente: *"con el siglo XXI se habla de una segunda generación de expertos compuesta por sinólogos e investigadores precedentes de otras disciplinas… formados durante los años ochenta y noventa en universidades europeas, taiwanesas y de la República Popular China y por los primeros discípulos de los pioneros en Granada, Barcelona y Madrid"*.

Un punto importante en el caso español es que existe un gran acervo de literatura diversa promovida por distintos académicos: Yolanda Fernández, Xulio Ríos, Mario Esteban, Augusto Soto, Pablo Bustelo, Manuel Ollé, Taciana Fisac, Alicia Relinque, Joaquín Beltrán, Amelia Sáiz, entre otros. Sin embargo, estos textos se limitan al territorio europeo, ya que el acceso a obras de estos autores sólo se tiene por medios electrónicos.

Otro de los focos de mayor tradición es el caso de México, que en años recientes ha comenzado a diversificar la oferta de estudios sobre China. A diferencia de España, México se encuentra en un proceso previo a la actual situación de España. Sin embargo, se puede decir que es en el Colegio de México en dónde se encuentra parte de la tradición de estudiar a China.

A partir de una iniciativa de la UNESCO se crea el Centro de Estudios Internacionales, que daría lugar al Centro de Estudios de Asia y África del Colmex en 1964. La primera generación se compuso por sólo 25 alumnos, compuestos por estudiantes

de México y el resto de América Latina. (COLMEX, 2014) Como resultados de éste centro encontramos sinólogos como Flora Botton, Romer Cornejo y Marisela Connelly.

Desde 1964 hasta 2004, el CEAA fue la institución que determinó la manera de estudiar a China en México a través de sus programas de posgrado, publicaciones y su sinergia con la Asociación Latinoamericana de Estudios de Asia y África (ALADAA) creada en 1976. A través de la ALADAA se construyó una red hacia Latinoamérica (Cuba, Venezuela, Colombia, Argentina, Chile y Brasil)

La creación de un centro especializado en China se dio hasta 2004, cuando la Universidad Nacional Autónoma de México instaló el Centro de Estudios de China-México, proyecto liderado por Enrique Dussel Peters y Yolanda Trápaga.

Sin embargo, no se puede eximir el trabajo realizado por diplomáticos- académicos como lo son: Eugenio Anguiano Roch, Sergio Ley López y Eugenio Roldán Acosta.

Durante los últimos años, las universidades de Jalisco, Nuevo León, Veracruz, Colima y Sinaloa han iniciado centros de estudios sobre China y Asia. Sin embargo, la sinología continúa concentrada en la capital del país.

Conclusiones

Dentro de este trabajo, se realizó una encuesta-muestreo a 15 sinólogos de distintas regiones de Iberoamérica sobre la percepción que tienen de los estudios en la región. Como resultados se pueden identificar los siguientes:

En formación:

- El 14.2% tiene de 1 a 5 años estudiando a China, mientras que el 42.8% tiene de 6 a 10 años.
- El 28.5% han estudiado en China e Iberoamérica. El porcentaje se repite para los que estudiaron sólo en Iberoamérica o sólo en China.
- El 28.5% posee un dominio básico del idioma; se repite el porcentaje para nivel intermedio y ningún nivel.

En investigación:

- Los temas en preferencia de investigación son: Política y Relaciones Internacionales, Negocios y Cultura.
- El 85% se encuentra por lo menos asociado a una red u observatorio.

Visión de la Sinología en Iberoamérica:

- El 57.1% considera que es deficiente
- El 42.8% considera que está en proceso de consolidación
- En cuanto a la perspectiva, la mayoría coincide en la escasez de expertos, desconocimiento de la región con China y la falta de recursos para la investigación.

Al contrastar los números del muestreo con lo abordado a lo largo del presente trabajo, se puede distinguir una nueva generación de sinólogos en la región provocada por el impacto que ha tenido la presencia de China dentro del sistema internacional, y en específico en la región iberoamericana a partir del siglo XXI. Aunado a ello, se comienza a compensar el número de especialistas que se están formando o se formaron en universidades iberoamericanas y chinas; arrojando un dato relevante, que es la "cosecha" de los centros de estudios formados o reforzados durante los últimos 20 años del siglo pasado. De igual manera, los acercamientos entre las redes académicas y los centros de estudios con la academia y el gobierno chino han propiciado los esquemas de posgrado "sándwich" en los que se están formando sinólogos con estadías en universidades de ambas regiones.

Así como existen avances en general, se pueden identificar aspectos que limitan la homogeneidad de la Sinología en Iberoamérica, como lo es el caso de los avances en España versus la reciente fuerza que comienzan a tener los estudios chinos en Costa Rica a partir de la firma de su Tratado de Libre Comercio. Esto también nos lleva a comprender el cambio de la perspectiva de estudiar a China no sólo lingüística y/o culturalmente, sino la incursión de los aspectos económicos y políticos.

Por último el protagonismo de la tecnología, como elemento que acorta distancias al interior de Iberoamérica y en el dinamismo entre la academia regional y china. En cuanto al papel de China, gobierno y universidades, se puede destacar el incremento del interés por reducir la brecha de desconocimiento, ya que existe un mayor gasto desde Beijing para

crear encuentros y seminarios de reconocimiento de ambas regiones, situación y presupuestos que no se comparan desde la iniciativa gubernamental iberoamericana.

Sin embargo, uno de los grandes causales del desconocimiento es el estigma provincial que carga la región debido a que parte de la formación es mediante la triangulación, es decir interpretada desde otras escuelas, generando vicios y limitaciones. Por lo que es necesario que los iberoamericanos se conviertan en focos de irradiación de las fuentes de información chinas.

La importancia de la Sinología en Iberoamérica demanda mayor integración por parte de la academia, así como la promoción de la literatura que se genera sobre los distintos tópicos. Bajo la aplicación de estos dos aspectos es posible hablar de comenzar a consolidar una visión hispana.

Notas:

---

(1) Agradezco la disponibilidad de los sinólogos de España, Cuba, Costa Rica, México, Perú y Brasil que participaron en las encuestas realizadas. Al Embajador Eugenio Roldán Acosta por compartir sus experiencias. Bases de datos de centros de investigación y congresos realizados con apoyo de Nifta Sugey Lau Ibarias, asistente de investigación.

(2) Kong Fuzi

(3) Fonéticamente la "q" suena como"ch".

(4) Libro de género exhortatorio que recitaban niños y adolescentes durante el período Ming y principios del Qing. Sincretismo que cita a Confucio, Mencio, Laozi, Zhuangzi y Zhuxi, entre otros. (Donoso, 2012)

(5) Manera en la que en América se identificaba a los asiáticos sin importar su lugar de origen.

(6) De 1847 a 1874.

(7) En el caso de Ángel Sanz Briz, su trabajo se enfocó más en ayudar a judíos en el contexto de la Segunda Guerra Mundial.

(8) Experto en traducción de chino a español. Condecorado con el premio Fray Luis de León en 1979, por traducir obras de Lao Zi. De igual manera, pionero de los estudios modernos del Tíbet en español (EP, 1979).

(9) Asesor Político de la Embajada de la República Popular China en México.

(10) No se contemplan los Instituto Confucio y en la mayoría de los casos no son programas exclusivos de temática china.

(11) Argentina, Brasil, Colombia, Cuba, Ecuador, España, México, Panamá, Perú, Portugal, República Dominicana y Venezuela (Observatorio de Política China, 2014)

Bibliografía

BARBOSA, D. (1992). *O livro de Duarte Barbosa.* Lisboa: Publicacões Europa-América.
Barmé, G. R. (2005). New Sinology. *Chinese Studies Association of Australia Newsletter*, 4-9.

BELTRÁN, J. (2006). *Perspectivas Chinas.* Barcelona: Bellatera.

CAMBRIDGE. (20 de noviembre de 2014). *Cambridge Dictionary*. Obtenido de http://dictionary.cambridge.org/us/dictionary/british/sino

CAMUS, Y. (2007). "Jesuits' Journeys in Chinese Studies". *World Conference on Sinology 2007* (pág. 24). Beijing: Renmin University of China.

CARRERA, M. S. (1959). "La Nao de la China". *Revista Historia Mexicana*, 97-118.

CHING-HWANG, Y. (1985). *Coolies and Mandarins: China's Protection of Overseas Chinese during Late Qing period.* Singapore: Singapore University Press.

CONELLY, M., & CORNEJO, R. B. (1992). *China- América Latina: Genesis y desarrollo de sus relaciones.* México DF: El Colegio de México.

CONELLY, M. (1983). "Influencia del pensamiento de Mao en América Latina". *Revista Estudios de Asia y África XVIII Colegio de México*, 215-231.

DONOSO, I. (2012). *Historia cultural de la lengua española en Filipinas: ayer y hoy.* Madrid: Verbum.

DUSSEL, E. (2000). "Europa, modernidad y eurocentrismo". En LANDER, E., *La colonialidad del saber: eurocentrismo y ciencias sociales. Perspectivas Latinoamericanas.* (págs. 246-258). Buenos Aires: CLACSO.

EP. (1979). Convocado el Premio Fray Luis de León, para traductores. *El País*, 15.

FLYNN, D. O., Frost, L., & Latham, A. (1999). *Pacific Centuries: Pacific and Pacific Rim History since 16th Century.* Londres y Nueva York: Routledge.

IANNI, O. (1996). *Teorías de la globalización.* México: Siglo XXI.

IANNI, O. (1998). *La sociedad global.* México: Siglo XXI.

KEAY, J. (2009). *China.* Nueva York: Basic Books.

LI, W., & WU, K. (24 de Enero de 2013). *China Today*. Obtenido de China Hoy: http://www.chinatoday.mx/cul/CLACE/content/2013-01/24/content_514262.htm

MORIMOTO, A., Araki, R., & FREITAS, S. d. (2004). *Cuando Oriente llegó a América: Contribuciones de inmigrantes chinos, japoneses y coreano.* Washington: Banco Interamericano de Desarrollo.

NGAI, G. (2006). *Macau: Puente entre China y América Latina.* Macau: MAPEAL Instituto Internacional de Macau.

OBSERVATORIO DE POLÍTICA CHINA (2014). *Red Iberoamericana de Sinología*. Obtenido de Observatorio de Política China: http://www.politica-china.org/ribsi.php

OLLÉ, M. (2007). "La formación del parián de Manila: La Construcción de un equilibrio inestable". En P. S. Aguilar, *La investigación sobre Asia Pacífico en España* (págs. 27- 49). Granada: Universidad de Granada.

ORTEGA, E. (2001). *Etimologías: Lenguaje culto y científico.* México: Diana.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (RAE). (22 de Noviembre de 2014). *Real Academia de la Lengua Española*. Obtenido de http://lema.rae.es/drae/?val=sinolog%C3%ADa

REYES, G. (Enero de 2001). "Teoría de la Globalización: Bases fundamentales". *Nómadas. Revista Crítica de Ciencias Sociales y Jurídicas*.

ROTHWELL, M. D. (2010). "Influencia de la Revolución China en América Latina: México, Perú y Bolivia". *Revista de la Biblioteca y Archivo Histórico de la Asamblea Legislativa Plurinacional*, 5-11.

RYCKMANS, P. (1985). "Orientalism and Sinology". En LEYS, S., *The Burning Forest: essays on Chinese Culture and Politics* (págs. 95-99). Nueva York: Paladin.

SAID, E. (1979). *Orientalism.* Nueva York: Pantheon.

SIMON & SCHUSTER MACMILLAN. (1998). *Slave Trade: Coolie Trade.* Farmington Hills: Gale.

SPENSER, D. (2010). "El viaje de Vicente Lombardo Toledano al mundo del porvenir". *Desacatos*, 77-96.

SUN, H. (29 de Enero de 2013). *Los intercambios culturales entre China y América Latina.* Obtenido de China Hoy: http://www.chinatoday.mx/cul/CLACE/content/2013-01/29/content_515215.htm

UNIVERSIDAD DE GRANADA (2013). *Enlaces Confucio Hispanoamerica*. Obtenido de Instituto Confucio Universidad de Granada: http://institutoconfucio.ugr.es/pages/enlaces/enlaces_confucio_hispanoamerica

UNIVERSIDAD DE MURCIA (Noviembre de 2005). "Fábulas Antiguas de China". Obtenido de *Tonos Revista electrónica de Estudios Filológicos*: http://www.um.es/tonosdigital/znum10/secciones/tri-fabulas.htm

UNIVERSITY OF MINNESOTA (2 de Diciembre de 2014). *University of Minnesota Libraries*. Obtenido de https://www.lib.umn.edu/bell/riccimap